

УДК 37.013

UDC 37.013

ТЕНДЕНЦИИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ОБРАЗОВАНИЯ В УСЛОВИЯХ ОБНОВЛЕНИЯ ТЕЗАУРУСА ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ НАУКИ*

TRENDS OF INTERACTIONS OF THEORY AND PRACTICE OF EDUCATION IN THE CONDITIONS OF UPGRADING THE THESAURUS OF PEDAGOGICAL SCIENCE

С. И. Невдах,

*доктор педагогических наук РФ, доцент,
заместитель начальника центра развития
педагогического образования Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка;*

Т. Е. Титовец,

*кандидат педагогических наук,
доцент, доцент кафедры общей
и дошкольной педагогики Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка;*

Ю. Н. Егорова,

*начальник инновационно-методического
отдела центра развития педагогического
образования Белорусского
государственного педагогического
университета имени Максима Танка*

S. Nevdakh,

*Doctor of Pedagogy of RF,
Associate Professor, Deputy Head
of Center of Pedagogical Development,
Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank;*

T. Titovets,

*PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Associate Professor of the Department
of General and Preschool Pedagogy,
Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank;*

Yu. Egorova,

*Head of Innovation-Methodical
Department, Center of Pedagogical
Development, Belarusian State
Pedagogical University named
after Maxim Tank*

Поступила в редакцию 17.01.22.

Received on 17.01.22.

В статье рассмотрена проблема взаимообусловленного развития педагогической теории и образовательной практики, их взаимодействия в условиях обновления тезауруса педагогической науки. Раскрываются выявленные в ходе международного исследования тенденции и тренды стихийного и целенаправленного воздействия теории на практику и механизмы обратной связи, обуславливающие поступательное движение каждого из этих феноменов в отдельности. Обосновываются причины системного отставания содержания образования от реального состояния достижений и понятийного аппарата педагогической науки, которые усугубляют разрыв между педагогической теорией и практикой.

Ключевые слова: педагогическая терминология, педагогическая теория, педагогическая практика, образовательная ситуация, систематизация.

The article considers the problem of interdependent development of pedagogical theory and educational practice, their interaction in the conditions of upgrading thesaurus of pedagogical science. It reveals the trends of spontaneous and deliberate impact of theory on practice and the mechanisms of feedback which condition the progressive movement of each of these phenomena separately. It substantiates the reasons of systematic delay of education contents from the real state of achievements and notional apparatus of pedagogical science that deteriorate the lag between pedagogical theory and practice.

Keywords: pedagogical terminology, pedagogical theory, pedagogical practice, educational situation, systematization.

Введение. В современных педагогических исследованиях неоднократно фиксируется проблема отчуждения педагогической теории от практики, которая выражается в непонимании педагогами-практиками идей, концептов, понятий научного тезауруса в сфере образования, с одной стороны, и в недостаточном подкреплении теоретических идей по педагогике артефактами из образовательных реалий, с другой. В научном сообществе продол-

жается полемика относительно того, каким в идеале должен быть характер отношений педагогической теории и практики: выполняет ли теория «родительскую функцию» по отношению к последней, или она является сама зависимой переменной от эмпирического опыта? Действительно ли язык педагогической науки стал настолько сложен и отдален от языка практики, что обмен достижениями и диалог между ними стал невозможен? Ответы на дан-

* Статья подготовлена в рамках проекта БРФФИ-РФФИ «Взаимодействие теории и практики образования в условиях обновления тезауруса науки как источника педагогического прогнозирования» (договор с БРФФИ № Г20Р-218 от «04» мая 2020 г.).

ные вопросы требуют системного анализа существующих тенденций взаимодействия теории и практики образования в условиях обновления тезауруса педагогической науки.

Основная часть. Под *тенденциями взаимодействия теории и практики образования* понимаются сравнительно устойчивые направления, отражающие процессы движения и/или развития педагогической теории и образовательной практики, их воздействия друг на друга, взаимную обусловленность и связь. Характеристика тенденций представлена ниже.

Отражение социокультурных трендов в тезаурусе педагогической теории и образовательной практики

Социокультурная направленность изменений в различных сферах общества способствует обновлению терминологии трансформационных процессов, позволяет формировать представления научного сообщества, оказывает влияние на круг его интересов, уровень образования. Среди современных социокультурных трендов, влияющих на обогащение педагогического тезауруса, следует указать использование компетентностного подхода, процессы цифровизации, реализацию принципа инклюзии в образовании, имплементацию идей образования для устойчивого развития.

Так, активное *внедрение компетентностного подхода* ориентирует на формирование готовности и способности обучающихся самостоятельно и ответственно решать профессиональные и личностные задачи, добывать и адекватно использовать знания, применять их в реальных ситуациях. Компетентностный подход оказывает существенное влияние на практику образования и появление в ней таких терминов, как: компетентность, компетенция, предметные компетенции, метапредметные компетенции, компетентностно-ориентированные задания, интерактивное обучение, кейс-метод, активная оценка, перевернутый урок, технологическая карта и др.

Процессы цифровизации обусловили внедрение современных технологий в сферу образования. Существенное расширение информационного потенциала окружающей среды и ее воздействия на человека, ускорение темпа жизни и изменений в обществе ведут к относительному снижению значимости вклада образовательной системы в формирование личности учащегося: объем получаемой им информации вне учреждения образования увеличивается, приобщение учащегося к культурным ценностям и сами эти ценности определяются прежде всего не образованием, а социально-технологической средой. В связи с этим в тезаурус педагогической теории и образовательной практики включаются термины, подчеркивающие консультативный и фасилитационный характер педагогического взаимодействия, а так-

же появляются новые эталоны воспитания (медийная и сетевая личность и др.).

Цифровая эпоха выдвигает специфические требования не только к умениям выпускников учреждений образования различных типов (от школ – до университетов и академий), но к существенному обновлению подходов к организации самого обучения. Сегодня происходит смещение обучения в онлайн и многие образовательные программы активно переводятся в дистанционный формат. Это способствует использованию в образовательной практике таких терминов, как: дистанционное обучение, информационные технологии, облачные технологии, онлайн-конференции, вебинары, электронный дневник, электронный журнал, обучающие цифровые платформы, цифровая образовательная среда и др.

Развитие ценностных основ образования в современных условиях сопряжено с *реализацией принципа инклюзии* для обеспечения равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей. Данный принцип определяет новую парадигму отношений в сфере образования, согласно которой субъекты образовательного процесса должны «включаться» в процесс взаимодействия с другими, быть открытыми для общения, уметь принять особенности и отличия других людей и, конечно же, в ходе рефлексии собственной деятельности понимать важность и необходимость изменения самих себя. Это, в свою очередь, обуславливает появление в педагогической теории и образовательной практике таких терминов, как «инклюзия», «инклюзивное образование», «инклюзивное обучение», «особые образовательные потребности» и др.

Общепризнанным способом улучшения качества жизни каждого человека, возможностью достижения социального процветания, экономического роста и экологической целостности в настоящее время является *устойчивое развитие*. Это непрерывный всеобъемлющий социальный процесс комплексных изменений в жизни общества, который позволяет как обеспечить лучшее качество жизни нынешних поколений, так и защитить право будущих поколений на достойный уровень жизни. Широкое признание образования в качестве решающего фактора перехода к устойчивому развитию обусловило появление феномена *образования для устойчивого развития*, представляющего новое видение образования, которое помогает людям всех возрастов лучше понять мир, в котором они живут, придает особое значение изменению ценностей, отношений и образа жизни, акцентирует внимание на целостном и междисциплинарном подходе к развитию навыков и умений, необходимых для решения сложных и взаимосвязанных проблем и обеспечения

устойчивого будущего. В связи с этим в тезаурус педагогической науки и образовательной практики вошли такие понятия, как «глобальная компетентность», «креативная устойчивость», «экологизация образования», «ноосферное образование», «опережающее образование», «устойчивое развитие» и др.

Безусловно, на развитие педагогической науки и образовательной практики оказывают влияние и другие социокультурные тренды, что требует активизации деятельности педагогов-ученых по обоснованию появляющихся новых научных терминов.

Стремление педагогической теории и образовательной практики к использованию единой терминологии

Реализация данной тенденции обеспечивается гармоничным развитием и взаимовлиянием теории и практики. Причем в различных ситуациях может наблюдаться как *отставание педагогической практики* в использовании новой терминологии, разрабатываемой в педагогической теории, так и *запаздывание педагогической теории* в научном обосновании новшеств образовательной практики.

С возрастанием объема знаний в педагогической теории постулируется важность перехода от знаниевой парадигмы к парадигме опережающего мышления. Однако работающие в системе образования педагоги-практики в большинстве своем используют ценности старой парадигмы, увлекаясь технологиями мнемоники и другими приемами эффективной трансляции и освоения больших объемов информации (вместо того, чтобы отказаться от самой идеи информационного насыщения). Системное отставание содержания образования от реального состояния существующих областей знаний усугубляет разрыв между педагогической теорией и практикой. Работоспособный вариант системы педагогических знаний не был создан. В последние годы частота защиты докторских диссертаций возросла в 4-5 раз, а результативность работы школ осталась на прежнем уровне [1].

Динамичный характер изменений образовательной среды стимулирует поиск отдельными педагогами новых средств достижения образовательных и воспитательных задач для обеспечения гармоничного развития личности обучающегося в современных социокультурных условиях. Предлагаемые педагогической теорией технологии и конструкты, как правило, рассчитаны на идеального нормотипичного ученика, обучающегося в полной зоне психологического комфорта, и потому они не всегда «работают» в реальной образовательной практике и не становятся частью опыта педагога.

Педагоги-практики предлагают свои новшества и используют свой язык для их описания. Так, в деятельности успешных педагогов на-

блюдается много общего: перевод учебных задач в лично значимые для учащихся; увеличение информационной емкости каждого урока; углубленное изучение теоретического материала; управление учебным процессом в форме сотрудничества; поощрение творческой и созидательной активности обучаемых; организация общения на основе увлеченности детей; широкое многообразие методов и приемов обучения; сочетание различных видов и организационных форм контроля. Важной интегративной характеристикой педагогических новаций учителей-лидеров является их гуманистическая направленность. Они направляют образовательный процесс на духовно-нравственное становление и развитие учащихся, формирование у них ценностных ориентаций, потребностей в усвоении и присвоении ценностей культуры, опираются в своей работе на доверие обучаемых. Они разрабатывают задания, требующие сотрудничества детей, необходимости поделиться друг с другом своими знаниями. Успех каждого ученика педагоги делают достоянием всего класса.

Вместе с тем при растущем объеме информации и достижений науки ученые в области педагогики и преподаватели-практики вынуждены искать общие термины для обозначения новых реалий. К ним были отнесены такие термины, как «медиация», «активная оценка», «педагогический кейс», «flip-обучение», «синквейн», «центон», «инжиниринг», «кластер», «линоит», «фотопич», «коучинг», «фасилитация» и др. Однако неоднозначность дефиниций, порой противоречивые определения существенно препятствуют адекватному использованию новых слов в правильном контексте.

Использование заимствованной лексики в тезаурусе педагогической теории и образовательной практики

Как известно, в педагогике используются понятия, которые одновременно рассматриваются как в самой педагогической науке, так и в смежных с ней областях, а также в дисциплинах, не имеющих непосредственных связей с педагогикой. Включение в педагогическую терминологию специфических понятий диктует необходимость детального изучения особенностей их употребления в научных трудах, диссертациях, педагогических энциклопедиях и словарях. В ходе разработки понятийно-терминологического аппарата педагогики следует учитывать также то обстоятельство, что достаточно устоявшиеся понятия в изменяющихся условиях приобретают новое содержание, что требует их пересмотра, уточнения, иногда переосмысления, а порой и введения нового заимствованного названия.

В настоящее время в тезаурусе педагогической науки присутствует значительный процент слов иностранного происхождения. Это связано, прежде всего, с тем, что тезаурус до-

статочно быстро реагирует на происходящие изменения в обществе. Одни термины исключаются из обихода, другие – заменяются новыми. Иногда обогащение происходит путем заимствований новых слов из другого языка. Это объясняется, в первую очередь, появлением новых явлений в различных сферах жизни. Следует отметить, что процесс заимствования является естественным, а в некоторые периоды развития общества, культуры, различных научных областей – даже неизбежным.

Как отмечается в ряде исследований, именно в 90-х годах XX века отмечен большой наплыв в педагогическую теорию иноязычных терминов и понятий, требующих своего уточнения и согласования с имеющимися. Далее после принятия Болонского соглашения и в ходе реформирования систем образования в условиях вхождения в европейское образовательное пространство также в тезаурус педагогики вошли иностранные слова («зачетная единица», «рейтинг» «балльно-рейтинговая система», «профиль подготовки», «бакалавр», «магистр», и др.).

Исследователи называют следующие экстралингвистические причины заимствования: научно-техническое развитие, международные контакты, восприятие иностранного слова как более перспективного [2, с. 100]. Среди лингвистических факторов заимствования исследователи С. К. Булич и В. В. Акуленко [3] выделяют следующие:

- потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений (ноутбук, сканер);
- отсутствие соответствующего (более точного) наименования (дайджест, виртуальный). Здесь стоит отметить, что 15 % новейших англицизмов вошли в лексикон делового человека именно в связи с отсутствием соответствующего наименования;
- необходимость выразить с помощью заимствования многочисленные описательные обороты (портфолио – папка, содержащая достижения в педагогической деятельности; нетворкинг – неформальное взаимодействие с целью установления контактов);
- пополнение языка более выразительными средствами (имидж – вместо образ, шоу – вместо представление, спикер – вместо оратор);
- восприятие иноязычного слова как более престижного, красиво звучащего (презентация – вместо представление; эксклюзивный – вместо исключительный) и др.

В случае, если заимствования выполняют основную номинативную функцию – обозначают какое-то новое понятие, то они являются оправданными. Так, заимствованные слова «бакалавр», «магистр» (от лат.) используются для характеристики многоуровневости системы высшего образования [4]. Такие заимствования заполняют собой пустые ниши в тезаурусе нау-

ки, обозначают те понятия, которые отсутствуют до настоящего в указанном языковом поле или для которых слов в языке еще не придумано. Необоснованные заимствования, как правило, дублируют уже имеющиеся понятия и засоряют терминологический аппарат педагогической науки: «диджитализация» (цифровизация), «эйджинг» (старение кадров), «тимбилдинг» (командообразование), «воркшоп» (мастерская) и др.

В настоящее время именно неоправданные заимствования представляют интерес для изучения современной речевой культуры и терминосистемы научных областей знания. Есть мнение, что неоправданные заимствования, которые вводятся из иностранного языка в качестве синонимов для определения того или иного понятия, уже имеющегося в русском языке, наоборот обогащают язык. По мнению российского лингвиста М. А. Кронгауза, чем больше синонимов различного происхождения у слова, тем богаче язык [3].

В статье А. Н. Рыжова отмечается, что если новое педагогическое явление привнесено из образовательной традиции иной страны, то оно может пойти тремя путями: 1) вместе с ним будут заимствованы понятие и термин; или 2) явление будет «русифицировано» под отечественные понятие и термин; или 3) оно со временем будет вытеснено из отечественной образовательной практики. По мнению автора, это происходит потому, что образовательная практика не только отражает конкретные педагогические явления, но и со временем рождает новые, которые нуждаются в проверке своей жизнеспособности [5].

Неоднозначность понимания традиционных и интерпретации новых терминов в тезаурусе педагогической теории и образовательной практики

Педагогическая терминология относится к гуманитарной терминосистеме. Особенность педагогической терминологии – терминологическая вариативность, когда для обозначения того или иного понятия наряду с основным термином используются и другие лексические единицы. Например, в анализе «школы» как педагогического феномена используются такие выражения, как образовательное или учебное заведение, социальный институт, учебно-воспитательное учреждение; говоря о педагоге могут иметь в виду разные виды педагогической деятельности – деятельность учителя, воспитателя, наставника или преподавателя вуза. И таких примеров в педагогической литературе достаточно много.

Как отмечается в исследованиях по изучению вопросов развития тезауруса педагогической науки, нередко один термин имеет несколько различных понятий, а одни и те же понятия обозначаются различными терминами (например, «метод», «средство», «умение», «активизация познавательной деятель-

ности» и др.) [6]. Одному и тому же педагогическому термину могут быть даны разные определения в силу возможности исследования педагогического феномена с тех или иных теоретико-методологических позиций. В силу многозначности педагогических терминов актуализируется проблема их уточнения. Это происходит, как правило, в диссертационных исследованиях, когда авторы стремятся конкретизировать то или иное понятие в соответствии с предметом своего исследования. Но данные попытки не позволяют преодолеть многозначность, а только усугубляют проблему, порождая новые определения.

Включение одного нового термина в педагогический тезаурус ведет к формированию определенного терминологического и смыслового пространства, и как следствие – появлению нескольких новых терминов. В частности, термин «проектное обучение» полностью меняет характер взаимодействия субъектов образовательного процесса, логику его организации и таким образом оказывает влияние на понимание сути педагогического явления, лежащего в основе термина «обучение». В этой связи важным является конкретная терминологическая определенность основных категорий педагогики, позволяющая в ходе определения новых понятий придерживаться фундаментальных позиций, базирующихся на основе отечественных традиций становления и развития педагогической терминологии.

Процесс педагогической терминологизации проходит длительный период, он сложен и предполагает параллельное существование различных обозначений одного и того же педагогического явления в зависимости от доминирующего в науке аспекта или подхода. По своему объему и содержанию понятия находятся в определенных взаимосвязях, дополняют и раскрывают друг друга. Характеризуя тезаурус педагогической науки и образовательной практики, мы подразумеваем целостное единство, даже если речь идет о понятиях альтернативных теорий. В любом случае, данные понятия логически так или иначе вплетаются в терминологический ряд педагогики.

Диверсификация источников пополнения тезауруса педагогической теории и образовательной практики

Основным источником педагогического тезауруса выступает преимущественно научно-теоретический дискурс, который потом внедряется в образовательную практику [7]. Наиболее полно и концентрированно тезаурус теории и практики педагогики может быть представлен в словарях, энциклопедиях. При этом динамичный характер изменений тезауруса существенно затрудняет подготовку подобных изданий.

На понятийную систему педагогики существенным образом влияют и различные нормативные документы (Кодекс Республики Бела-

русь об образовании, образовательные стандарты и др.). Однако принятые в них определения основных педагогических терминов имеют юридический характер и не всегда адекватно отражают их сущностные характеристики. Как правило, юридические понятия имеют правовой приоритет перед научными понятиями. Это заключается в том, что именно юридические понятия начинают употребляться при обсуждении различных вопросов в области образования, даже если речь идет о научных исследованиях. Однако если какая-то научно обоснованная трактовка того или иного педагогического термина попадает в нормативные документы или методические рекомендации, она может приводить к нежелательным результатам в педагогической теории и образовательной практике. Такой подход существенно усложняет развитие тезауруса педагогической науки и образовательной практики.

Источниками непрерывного обогащения и обновления тезауруса педагогической теории и образовательной практики также являются:

- диссертационные исследования;
- другие научные дисциплины и смежные области педагогического знания;
- разные ненаучные дискурсы (художественный, прагматический, религиозный, бизнес-дискурс и др.);
- инновационная практика (экспериментальная деятельность педагогов, проектирование и реализация инновационных проектов, развитие учреждения образования в инновационном режиме);
- профессиональное общение педагогов (взаимодействие с коллегами на педсоветах, семинарах, курсах повышения квалификации, конференциях);
- осмысление и описание педагогами своего профессионального опыта (в виде публикаций, выступлений на конференциях, семинарах, участие в конкурсах, в творческих коллективах опытно-экспериментальной деятельности);
- самообразование как полноценный ресурс восполнения профессиональных дефицитов и обогащения актуального профессионального тезауруса.

Как показало наше исследование (анализ опыта педагогов), для теоретического обоснования разнообразных нововведений и инноваций педагогами используются различные как новые для педагогики, заимствованные из других областей знаний и профессиональной деятельности, в том числе из зарубежной образовательной науки и практики, так и достаточно известные концепции и теории. Это приводит к тому, что в тезаурусе педагогов появляется много новых понятий и терминов, причем некоторые из них представлены в авторской интерпретации. А это нарушает требование аспектной определенности при рассмо-

трени педагогических понятий и приводит к терминологической путанице.

Разнообразие источников обогащения тезауруса педагогики обуславливает необходимость системного и планомерного изучения и систематизации понятийного аппарата педагогики и образования.

Заключение. Таким образом, в ходе рассмотрения тенденций взаимодействия теории и практики образования в условиях обновления тезауруса педагогической науки были сделаны следующие выводы.

На развитие педагогической науки и образовательной практики оказывают влияние различные социокультурные тренды, предопределяющие появление новой терминологии: использование компетентностного подхода, процессы цифровизации, реализацию принципа инклюзии в образовании, имплементацию идей образования для устойчивого развития и др.

Сближение педагогической теории и образовательной практики обеспечивает динамичное поступательное развитие и обогащение

тезауруса науки, повышение профессиональной (терминологической) грамотности педагогов, необходимость проведения соответствующих методологических исследований.

Заимствование иноязычных терминов влияет на функционирование и развитие систем образования и, как следствие, ведет к модификации терминологического аппарата педагогической науки.

Процесс понимания и интерпретации терминов зависит от исторической обстановки, особенностей социокультурного развития общества, той объективной действительности, которую данные термины призваны отражать. Особое влияние на эволюцию понятийной системы педагогики оказывает уровень развития педагогической теории и практики.

В целом, сама система педагогического образования, которая функционирует в режиме развития, оказывает непосредственное влияние на изменение содержания, объема педагогических понятий и структуры категориально-понятийной системы педагогики.

ЛИТЕРАТУРА

1. Платонова, Т. Е. Актуальные проблемы развития педагогической теории и практики / Т. Е. Платонова // Теоретические и прикладные аспекты современной науки. – 2015. – № 7 (10). – С. 115–119.
2. Чеснокова, И. Д. Семантические изменения в процессе ассимиляции галлицизмов / И. Д. Чеснокова // Грани познания. – 2014. – № 5(32). – С. 100–104.
3. Утенкова, М. А. Использование заимствованной лексики в СМИ [Электронный ресурс] / М. А. Утенкова, Е. В. Кондрашева // Ученые заметки ТОГУ. – 2016. – № 3-2. – С. 131–135. – Режим доступа: https://pnu.edu.ru/media/ejournal/articles-2016/TGU_7_153.pdf. – Дата доступа: 12.10.2021.
4. Гиззатуллина, Н. А. Заимствованные слова в сфере образования [Электронный ресурс] / Н. А. Гиззатуллина // Вестник Казанского технологического университета. – 2011. – № 14. – С.294–297. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovannye-slova-v-sfere-obrazovaniya/viewer>. – Дата доступа: 15.10.2021.
5. Рыжов, А. Н. Современные проблемы в области педагогической терминологии и подходы к их решению [Электронный ресурс] / А. Н. Рыжов // Наука и школа. – 2021. – № 5. – С. 20–24. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-problemy-v-oblasti-pedagogicheskoy-terminologii-i-podhody-k-ih-resheniyu/viewer>. – Дата доступа: 14.11.2021.
6. Найн, А. Я. Диссертационные исследования по педагогике: проблемы и пути поиска [Электронный ресурс] / А. Я. Найн // Сибирский педагогический журнал. – 2005. – № 4. – С.63–73. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/dissertatsionnye-issledovaniya-po-pedagogike-problemy-i-puti-poiska/viewer>. – Дата доступа: 17.12.2021.
7. Методологические инструменты исследования взаимодействия теории и практики образования в условиях обновления тезауруса педагогической науки / О. Б. Даутова [и др.] // Человек и образование. – 2020. – № 4 (65). – С. 158–165.

REFERENCES

1. Platonova, T. E. Aktual'nye problemy razvitiya pedagogicheskoy teorii i praktiki / T. E. Platonova // Teoreticheskie i prikladnye aspekty sovremennoj nauki. – 2015. – № 7 (10). – S. 115–119.
2. Chesnokova, I. D. Semanticheskie izmeneniya v processe assimilyacii gallicizmov / I. D. Chesnokova // Grani poznaniya. – 2014. – № 5(32). – S. 100–104.
3. Utenkova, M. A. Ispol'zovanie zaimstvovannoj leksiki v SMI [Elektronnyj resurs] / M. A. Utenkova, E. V. Kondrasheva // Uchenye zametki TOGU. – 2016. – № 3-2. – S. 131–135. – Rezhim dostupa: https://pnu.edu.ru/media/ejournal/articles-2016/TGU_7_153.pdf. – Data dostupa: 12.10.2021.
4. Gizzatullina, N. A. Zaimstvovannye slova v sfere obrazovaniya [Elektronnyj resurs] / N. A. Gizzatullina // Vestnik Kazanskogo tekhnologicheskogo universiteta. – 2011. – № 14. – S.294–297. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovannye-slova-v-sfere-obrazovaniya/viewer>. – Data dostupa: 15.10.2021.
5. Ryzhov, A. N. Sovremennye problemy v oblasti pedagogicheskoy terminologii i podhody k ih resheniyu [Elektronnyj resurs] / A. N. Ryzhov // Nauka i shkola. – 2021. – № 5. – S. 20–24. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-problemy-v-oblasti-pedagogicheskoy-terminologii-i-podhody-k-ih-resheniyu/viewer>. – Data dostupa: 14.11.2021.
6. Najn, A. YA. Dissertatsionnye issledovaniya po pedagogike: problemy i puti poiska [Elektronnyj resurs] / A. YA. Najn // Sibirskij pedagogicheskij zhurnal. – 2005. – № 4. – S.63–73. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/dissertatsionnye-issledovaniya-po-pedagogike-problemy-i-puti-poiska/viewer>. – Data dostupa: 17.12.2021.
7. Metodologicheskie instrumenty issledovaniya vzaimodejstviya teorii i praktiki obrazovaniya v usloviyah obnoveniya tezaurusa pedagogicheskoy nauki / O. B. Dautova [i dr.] // Chelovek i obrazovanie. – 2020. – № 4 (65). – S. 158–165.